ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 34.197/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 30 septembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 septembre 1998 désignant les instances consultatives appelées à émettre leur avis sur le projet de plan régional d'affection du sol conformément à l'article 28 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme", a donné le 9 octobre 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 34.197/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 30 september 2002 door de Minister-Voorzitter van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 september 1998 tot aanwijzing van de adviesorganen die hun advies moeten uitbrengen over het ontwerp van gewestelijke bestemmingsplan, overeenkomstig artikel 28 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw", heeft op 9 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. A l'alinéa 1er, il convient de préciser le fondement légal de l'arrêté en projet. C'est pourquoi, il y a lieu d'écrire in fine ", notamment l'article 28".

2. L'alinéa 3 doit être omis, l'arrêté auquel il fait référence ayant été abrogé.

3. Il convient d'ajouter, après le considérant, un alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'avis 34.197/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 octobre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;".

Observation finale d'ordre légistique et
linguistique relative au texte néerlandais du projet

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. C'est pourquoi les propositions de texte suivantes sont faites :

Intitulé

Il y a lieu d'écrire : "gewestelijk bestemmingsplan".

Cette observation vaut également pour les alinéas 2 et 5 du préambule et pour l'article 1er du dispositif.

Proposant

Il y a lieu d'écrire : "Op voorstel van de Minister-President ...". Le titre de "Minister-President" doit également être utilisé dans la signature.

Dispositif

Article 2

Les mots "wordt belast" doivent être remplacés par les mots "is belast".

Article 3

Il y a lieu d'écrire : "Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. In het eerste lid dient de rechtsgrond van het ontworpen besluit preciezer te worden aangegeven. Om die reden behoort in fine te worden geschreven ", inzonderheid op artikel 28".

2. Het derde lid dient te vervallen, aangezien het besluit waarnaar daarin verwezen wordt, opgeheven is.

3. Na de considerans moet een als volgt gesteld lid worden ingevoegd :

"Gelet op advies 34.197/4 van de Raad van State, gegeven op 9 oktober 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1˚, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Slotopmerking van wetgevingstechnische en taalkundige aard betreffende de Nederlandse tekst van het ontwerp

De Nederlandse tekst van het ontwerp is vatbaar voor verbetering. Daarom worden hierna enkele tekstvoorstellen gedaan :

Opschrift

Men schrijve "gewestelijk bestemmingsplan".

Deze opmerking geldt eveneens voor het tweede en het vijfde lid van de aanhef en voor artikel 1 van het dispositief.

Voordrachtformulier

Men schrijve : "Op voorstel van de Minister-President ...". De functiebenaming "Minister-President" dient ook in het ondertekeningsformulier te worden gebruikt.

Dispositief

Artikel 2

De woorden "wordt belast" dienen te worden vervangen door de woorden "is belast".

Artikel 3

Men schrijve : "Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.".

La chambre était composée de

Madame Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre, kamervoorzitter,
Messieurs de Heren	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'Etat, staatsraden,
Madame Mevrouw	C. GIGOT,	greffier, griffier.

De kamer was samengesteld uit

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme A. VAGMAN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. A. VAGMAN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS